

# ANG MAAYONG BALITA



THE GOOD NEWS

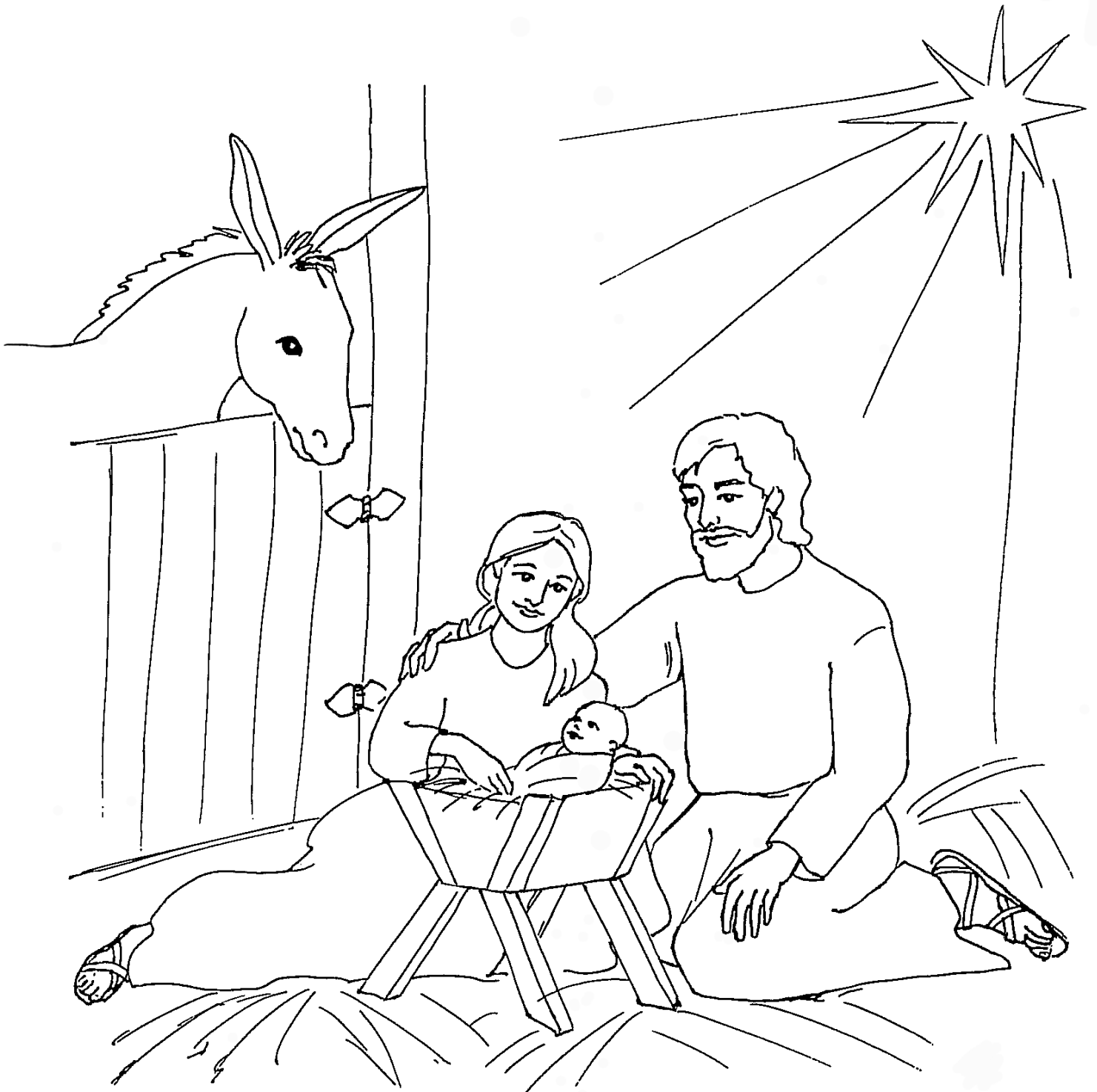


Sa ikaunom ka bulan sa pagmabdos ni Elisabet, gipadala sa Dios ang anghel nga si Gabriel ngadto sa usa ka lungsod sa Galilea nga ginganlag Nazaret. May mensahe siya alang sa usa ka batan-ong dalaga nga sinayoran sa usa ka lalaki nga ginganlag Jose, nga kaliwat ni Hari David. Maria ang ngalan sa babaye. Miadto ang anghel kaniya ug miingon, "Paglipay! Ang Ginoo nag-uban ug nagpanalangin kanimo pag-ayo!" Nalibog pagayo si Maria sa pagkabati niya sa mensahe sa anghel, ug nagpalandong siya kon unsay kahulogan sa iyang mga pulong. Miingon ang anghel kaniya, "Ayaw kahadlok, Maria, kay gikahimut-an ka sa Dios. Magmabdos ka ug manganak ug lalaki, ug nganlan mo siyag Jesus. Mahimo siyang inila ug tawgon siya nga Anak sa Dios nga Labing Halangdon. Ang Ginoong Dios maghimo kaniyang hari, sama sa iyang katigulangan nga si David, ug mahimo siyang hari sa mga kaliwat ni Jacob hangtod sa kahangtoran; ug dili gayod matapos ang iyang gingharian!" Miingon si Maria, "Sulugoon ako sa Ginoo; mahitabo unta kanako ang imong gisulti." Ug mibiya ang anghel kaniya." (Lucas 1:26-33 & 38)

\*\*\*\*\*

Now in the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. And having come in, the angel said to her, "Rejoice, highly favored one, the Lord is with you; blessed are you among women!" But when she saw him, she was troubled at his saying, and considered what manner of greeting this was. Then the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. And behold, you will conceive in your womb and bring forth a Son, and shall call His name Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Highest; and the Lord God will give Him the throne of His father David. And He will reign over the house of Jacob forever, and of His kingdom there will be no end." Then Mary said, "Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word." And the angel departed from her.

(Luke 1:26-33 & 38)



Gikan sa lungsod sa Nazaret sa Galilea, miadto si Jose sa Judea, ngadto sa Betlehem, ang lungsod nga natawhan ni Hari David. Miadto si Jose didto kay kaliwat man siya ni David. Ang tuyo niya mao ang pagpalista uban kang Maria nga iyang sinayoran, nga mabdos niadtong higayona. Ug samtang didto sila sa Betlehem, miabot ang panahon nga manganak na siya. Nanganak siya sa iyang panganay nga lalaki, ug giputos niya ang bata sa panapton ug gipahiluna sa pasongan, kay wala na may luna sa balay nga abotanan.

(Lucas 2:4-7)

\*\*\*\*\*

Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be registered with Mary, his betrothed wife, who was with child. So it was, that while they were there, the days were completed for her to be delivered. And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling cloths, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn.

(Luke 2:4-7)



Niadtong dapita may mga magbalantay sa karnero nga nagtukaw sa kagabhion aron pag-atiman sa ilang mga hayop didto sa kaumahan. Mitungha kanila ang usa ka anghel sa Ginoo, ug nadan-agan sila sa himaya sa Ginoo, ug nalisang sila pagayo.

Apan miingon ang anghel kanila, "Ayaw kamo kahadlok, kay ania ako nagdalag maayong balita alang kaninyo nga makalipay pag-ayo sa tanang katawhan. Kay karong gabhiona, natawo sa lungsod ni David ang inyong Manluluwas, ang Cristo nga Ginoo! Mao kini ang inyong ilhanan: makaplagaan ninyo ang usa ka bata nga giputos ug panapton ug naghigda sa pasongan." Ug sa kalit mitungha usab uban sa anghel ang usa ka dakong panon sa mga anghel sa langit nga nag-awit ug mga pagdayeg sa Dios: "Dalaygon ang Dios sa kahitas-an, Ug sa yuta panagdait sa mga tawo nga iyang gikahimut-an!"

(Lucas 2:8-14)

\*\*\*\*\*

Now there were in the same country shepherds living out in the fields, keeping watch over their flock by night. And behold, an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were greatly afraid. Then the angel said to them, "Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people. For there is born to you this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord. And this will be the sign to you: You will find a Babe wrapped in swaddling cloths, lying in a manger." And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying: "Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men!"

(Luke 2:8-14)



Ug mitubo ang bata ug nahimong kusgan; napuno siya sa kinaadman, ug ang panalangin sa Dios diha kaniya. (Lucas 2:40)

\*\*\*\*\*

And the Child grew and became strong in spirit, filled with wisdom; and the grace of God was upon Him. (Luke 2:40)



Busa namunyang si Juan sa mga tawo didto sa kamingawan ug nagwali, "Hinulsoli ug biyai ang inyong mga sala ug pabunyang kamo, ug pasayloon kamo sa Dios." Ang tanang tawo sa lalawigan sa Judea ug sa siyudad sa Jerusalem nangadto kang Juan aron sa pagpamati kaniya. Gisugid nila ang ilang mga sala ug gibunyagan sila ni Juan didto sa Suba sa Jordan. Ang bisti ni Juan hinimo gikan sa balhibo sa kamelyo, panit ang iyang bakos, ug dulong ug dugos ang iyang kalanon. Miingon siya sa katawhan, "Ang tawo nga moanhi sunod kanako mas gamhanan kay kanako. Dili ako takos bisan gani paghubad sa higot sa iyang sandalyas. Nagbunyang ako kaninyo sa tubig, apan siya magbunyang kaninyo sa Espiritu Santo." Wala madugay, miabot si Jesus gikan sa Nazaret, sa lalawigan sa Galilea, ug gibunyagan siya ni Juan didto sa Suba sa Jordan. Sa paghaw-as ni Jesus gikan sa tubig, nakita niya nga nabukas ang langit ug mikunsad kaniya ang Espiritu Santo sa dagway sa usa ka salampati. Unya may tingog gikan sa langit nga nag-ingon, "Ikaw ang pinangga kong Anak. Nahimuot ako pag-ayo kanimo."  
(Marcos 1: 4-11)

\*\*\*\*\*

John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins. Then all the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose. I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit." It came to pass in those days that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan. And immediately, coming up from the water, He saw the heavens parting and the Spirit descending upon Him like a dove. Then a voice came from heaven, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased."  
(Mark 1:4-11)



Unya mitungas si Jesus sa bungtod ug gitawag niya ang mga tawo nga buot niyang pilion. Nanuol sila kaniya, ug nagpili siyag napulog-duha nga iyang gitawag ug mga apostoles. Miingon siya kanila, "Gipili ko kamo aron makig-uban kanako ug ipadala ko kamo aron pagwali, ug makabaton kamog gahom sa pag-abog sa mga yawa."  
(Marcos 3: 13-15)

\*\*\*\*\*

And He went up on the mountain and called to Him those He Himself wanted. And they came to Him. Then He appointed twelve, that they might be with Him and that He might send them out to preach, and to have power to heal sicknesses and to cast out demons.  
(Mark 3:13-15)

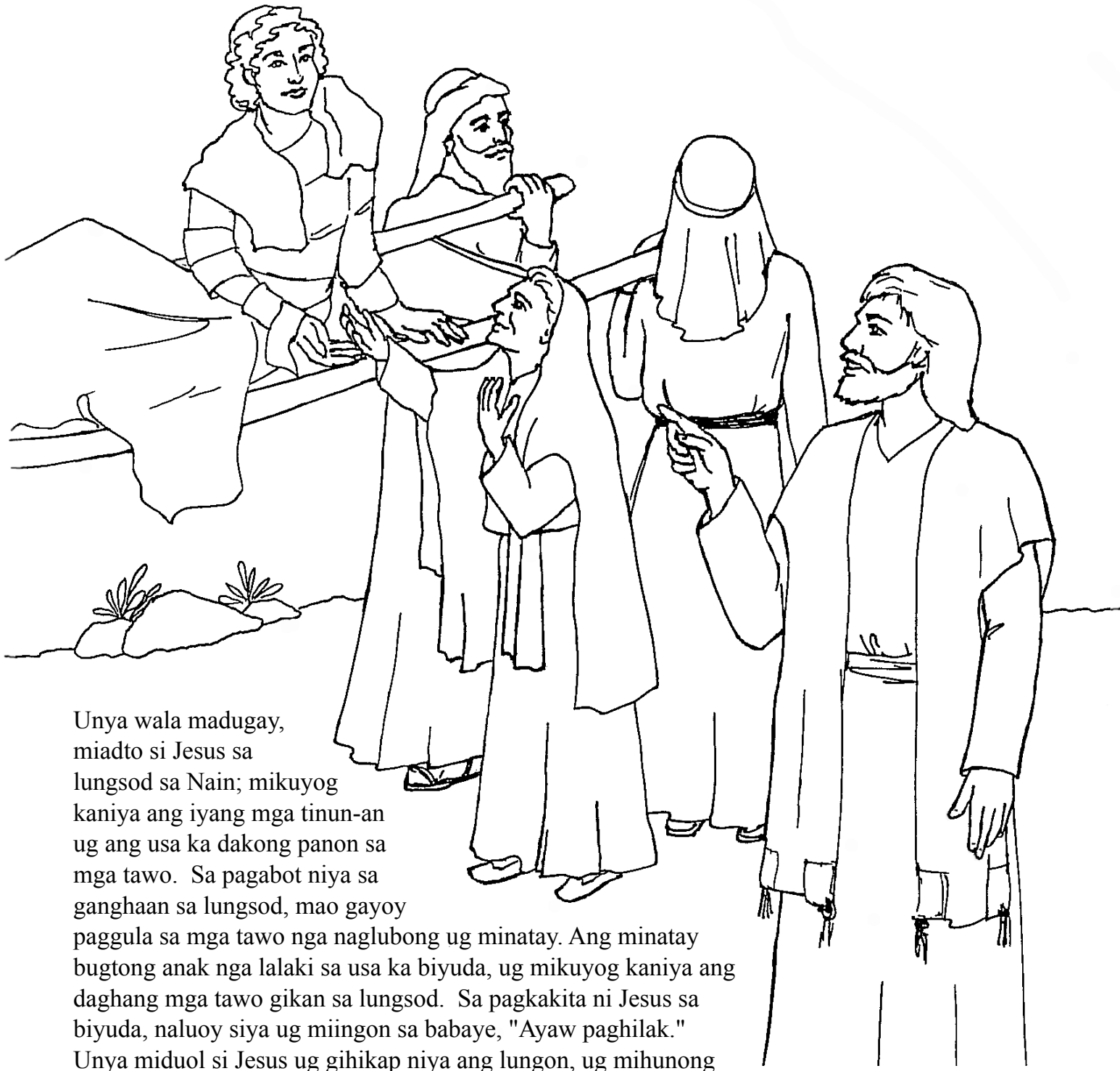


May usa ka pangulo sa mga Judio nga ginganlag Nicodemo, nga usa ka sakop sa pundok sa mga Pariseo. Usa ka gabii niana miadto siya kang Jesus ug miingon kaniya, "Rabi, nasayod kami nga ikaw usa ka magtutudlo nga pinadala sa Dios. Walay makahimo sa mga milagro nga imong gipamuhat gawas kon ang Dios mag-uban kaniya." Si Jesus mitubag, "Sultihan ko ikaw: walay makakita sa gingharian sa Dios gawas kon siya matawo pag-usab." Unsaon man pagkawatwo pag-usab sa usa ka tawo nga gulang na?" nangutana si Nicodemo. "Dili niya mahimo ang pagsulod sa tiyan sa iyang inahan aron magpakatawo pag-usab!" Si Jesus mitubag, "Sultihan ko ikaw: walay makasulod sa gingharian sa Dios gawas kon matawo siya pinaagi sa tubig ug sa Espiritu. Ang gianak sa tawo, tawo usab; ug ang gianak sa Espiritu, espiritu usab. (Juan 3:1-6)

\*\*\*\*\*

There was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews. This man came to Jesus by night and said to him, "Rabbi, we know that You are a teacher come from God; for no one can do these signs that You do unless God is with him." Jesus answered and said to him, "Most assuredly, I say to you, unless one is born again, he cannot see the kingdom of God." Nicodemus said to Him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother's womb and be born?" Jesus answered, "Most assuredly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit." (John 3:1-6)





Unya wala madugay, miadto si Jesus sa lungsod sa Nain; mikuyog kaniya ang iyang mga tinun-an ug ang usa ka dakong panon sa mga tawo. Sa pagabot niya sa ganghaan sa lungsod, mao gayoy paggula sa mga tawo nga naglubong ug minatay. Ang minatay bugtong anak nga lalaki sa usa ka biyuda, ug mikuyog kaniya ang daghang mga tawo gikan sa lungsod. Sa pagkakita ni Jesus sa biyuda, naluoy siya ug miingon sa babaye, "Ayaw paghilak." Unya miduol si Jesus ug gihikap niya ang lungon, ug mihunong ang mga tawo nga nagyayong sa lungon. Unya miingon si Jesus, "Dong, bangon!" Milingkod ang minatay ug misulti, ug gihatag siya ni Jesus ngad to sa iyang inahan. Nahadlok ug nahibu-long ang tanan, ug gidayeg nila ang Dios sa pag-ingon, "Usa ka gamhanang propeta mitungha kanato!" ug "Ang Dios mianhi aron pagluwas sa iyang katawhan!" (Lucas 7:11-16)

\*\*\*\*\*

Now it happened, the day after, that He went into a city called Nain; and many of His disciples went with Him, and a large crowd. And when He came near the gate of the city, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother; and she was a widow. And a large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, "Do not weep." Then he came and touched the open coffin, and those who carried him stood still. And He said, "Young man, I say to you, arise." So he who was dead sat up and began to speak. And He presented him to his mother. Then fear came upon all, and they glorified God, saying, "A great prophet has risen up among us" and "God has visited His people." (Luke 7:11-16)



Unya mitan-aw si Jesus sa palibot niya ug sa pagkakita niya sa daghang mga tawo nga nagpaingon kaniya, miingon siya kang Felipe, "Asa man kita makapalit ug igong pagkaon alang niining mga tawo?" (Gisulti niya kini aron pagsulay kang Felipe, apan ang tinuod mao nga nahibalo na siya kon unsay iyang buhaton.) Si Felipe mitubag, "Bisag mopalit kitag pan nga bilug 200 ka denario dili paigo nga ipakaon niining mga tawo-hana." Usa sa iyang mga tinun-an nga si Andres, igsoon ni Simon Pedro, miingon kang Jesus, "Aniay batang lalaki dinhi nga may lima ka pan nga sebada ug duha ka isda. Apan mag-unsa man kini alang niining tanang tawo?" Si Jesus miingon kanila, "Palingkora ang mga tawo." (May daghang balili niadtong dapita.) Busa nanglingkod ang mga tawo nga may gidaghanon nga mga 5,000. Unya gikuha ni Jesus ang pan, gipasalamatan niya ang Dios, ug giapodapod niya kini ngadto sa mga tawo. Mao usab kini ang iyang gibuhad sa isda, ug silang tanan nakakaon kutob sa ilang gusto. Sa nangabusog na silang tanan, miingon siya sa iyang mga tinun-an, "Hiposa ninyo ang mga salin aron walay mausik." Busa ghipos nila ang tanan, ug ang mga salin sa lima ka pan nga sebada nga gikaon sa mga tawo nakapunog 12 ka bukag. Sa pagkakita sa mga tawo sa milagro nga nabuhat ni Jesus, miingon sila, "Sa walay duhaduha siya gayod ang Propeta nga moanhi sa kalibotan." (Juan 6:5-14)

\*\*\*\*\*

Then Jesus lifted up His eyes, and seeing a great multitude coming toward Him, He said to Philip, "Where shall we buy bread, that these may eat?" But this He said to test him, for He himself knew what He would do. Philip answered Him, "Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that every one of them may have a little." One of His disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to Him, "There is a lad here who has five barley loaves and two small fish, but what are they among so many?" Then Jesus said, "Make the people sit down." Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand. And Jesus took the loaves, and when He had given thanks He distributed them to the disciples, and the disciples to those sitting down; and likewise of the fish, as much as they wanted. So when they were filled, He said to His disciples, "Gather up the fragments that remain, so that nothing is lost." Therefore they gathered them up, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves which were left over by those who had eaten. Then those men, when they had seen the sign that Jesus did, said, "This is truly the Prophet who is come into the world." (John 6:5-14)



Sa pagkasawomsom na, nangadto sa lanaw ang iyang mga tinun-an ug nanakay ug sakayan, unya nanabok balik sa Capernaum. Apan nagabii na lamang wala gihapon mahiapas kanila si Jesus. Niadtong higayona nagbalod pag-ayo tungod sa kusog nga hangin. Ang mga tinun-an nakagaod nag lima o unom ka kilometro sa dihang nakita nila si Jesus nga naglakaw sa tubig ug nagkaduol sa sakayan, ug nangalisang sila. Si Jesus miingon kanila, "Ayaw kamo kahadlok, kay ako kini!" Nalipay sila nga mipasakay kaniya ug dihadiha ang sakayan midunggo sa dapit nga ilang gipadulngan. (Juan 6:16-21)

\*\*\*\*\*

Now when evening came, His disciples went down to the sea, got into the boat, and went over the sea toward Capernaum. And it was already dark, and Jesus had not come to them. Then the sea arose because a great wind was blowing. So when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near the boat; and they were afraid. But He said to them, "It is I; do not be afraid." Then they willingly received Him into the boat, and immediately the boat was at the land where they were going. (John 6:16-21)



May pipila ka tawo nga nagdala ug mga bata ngadto kang Jesus aron sila hikapon niya, apan gikasab-an sila sa mga tinun-an. Sa pagkaalinggat ni Jesus niini, nasuko siya ug miingon sa iyang mga tinun-an, "Paaria kanako ang mga bata. Ayaw silag did-i, kay ang Ginghamarian sa Dios ila sa sama niining mga bata. Timan-i ninyo kini: ang dili modawat sa paghari sa Dios sama sa usa ka bata, dili mahisakop niini." Unya iyang gipangugos ang mga bata, gitapion ang iyang mga kamot kanila, ug gipana-langinan sila.

(Marcos 10:13-16)

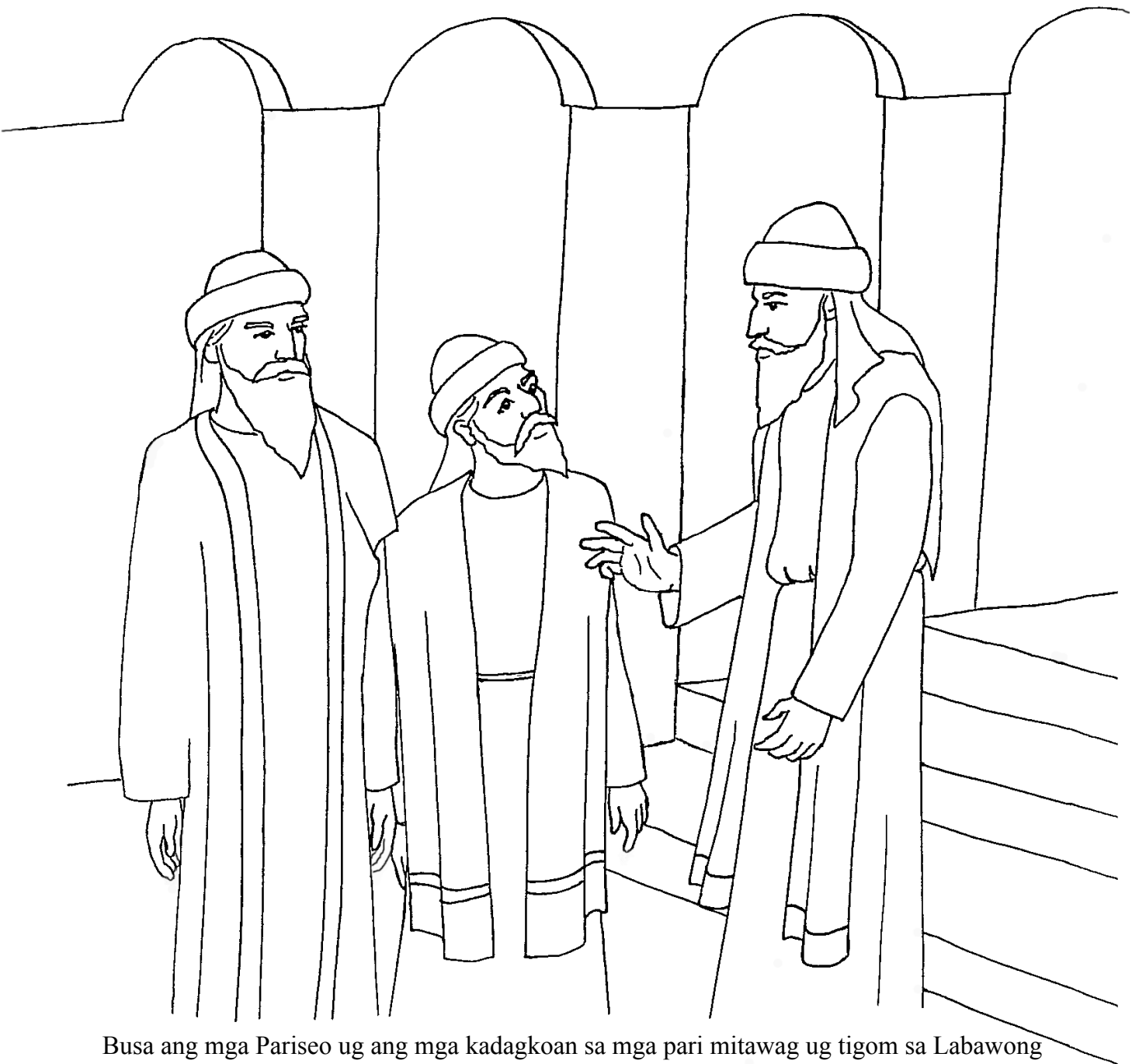
Then they brought little children to Him, that He might touch them; but the disciples rebuked those who brought them. But when Jesus saw it, He was greatly displeased and said to them, "Let the little children come to Me, and do not forbid them; for of such is the kingdom of God. Assuredly I say to you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will by no means enter it." And He took them up in His arms, laid His hands on them, and blessed them.

(Mark 10:13-16)



"Ako ang maayong magbalantay sa mga karnero. Ang maayong magbalantay andam sa pagpakamatay alang sa mga karnero. Ang akong mga karnero mamati sa akong tingog; nakaila ako kanila ug sila nagsunod kanako. Naghatag ako kanila sa kinabuhing dayon, ug dili na gayod sila mangamatay; ug walay makaagaw kanila gikan kanako."  
(Juan 10:11 & 27-28)

"I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep. My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me. And I give them eternal life, and they shall never perish; neither shall anyone snatch them out of My hand."  
(John 10:11 & 27-28)



Busa ang mga Pariseo ug ang mga kadagkoan sa mga pari mitawag ug tigom sa Labawong Hukmanan ug miingon, "Unsa may atong buhaton nga kining tawhana naghimo mag daghang milagro? Kon pasagdan ta siya, ang tanan motuo kaniya, ug manganhi ang mga Romanhon ug gun-obon nila ang templo ug ang tibuok nasod!" Usa kanila nga ginganlag Caiphas, nga mao ang Pangu-long Pari niadtong tuiga, miingon, "Wala kamoy alamag! Wala ba kamo mahibalo nga mas maayo alang kaninyo nga usa ra ka tawo ang mamatay alang sa katawhan inay malaglag ang tibuok nasod?" Gisulti niya kini dili sa iyang kaugalingong kabubut-on kondili ingon nga Pangulong Pari niadtong tuiga, nagtagna siya nga si Jesus kinahanglan mamatay alang sa mga Judio; ug dili lamang alang kanila, kondili aron pagtigom ug paghiusa sa nagkatibulaag nga mga anak sa Dios.) Sukad niadtong adlawa, ang kadagkoan sa mga Judio naglaraw sa pagpatay kang Jesus. (Juan 11:47-53)

\*\*\*\*\*

Then the chief priests and the Pharisees gathered a council and said, "What shall we do? For this Man works many signs. If we let Him alone like this, everyone will believe in Him, and the Romans will come and take away both our place and nation." And one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all, nor do you consider that it is expedient for us that one man should die for the people, and not that the whole nation should perish." Now this he did not say on his own authority; but being high priest that year he prophesied that Jesus would die for the nation, and not for that nation only, but also that He would gather together in one the children of God who were scattered abroad. Then, from that day on, they plotted to put Him to death. (John 11:47-53)



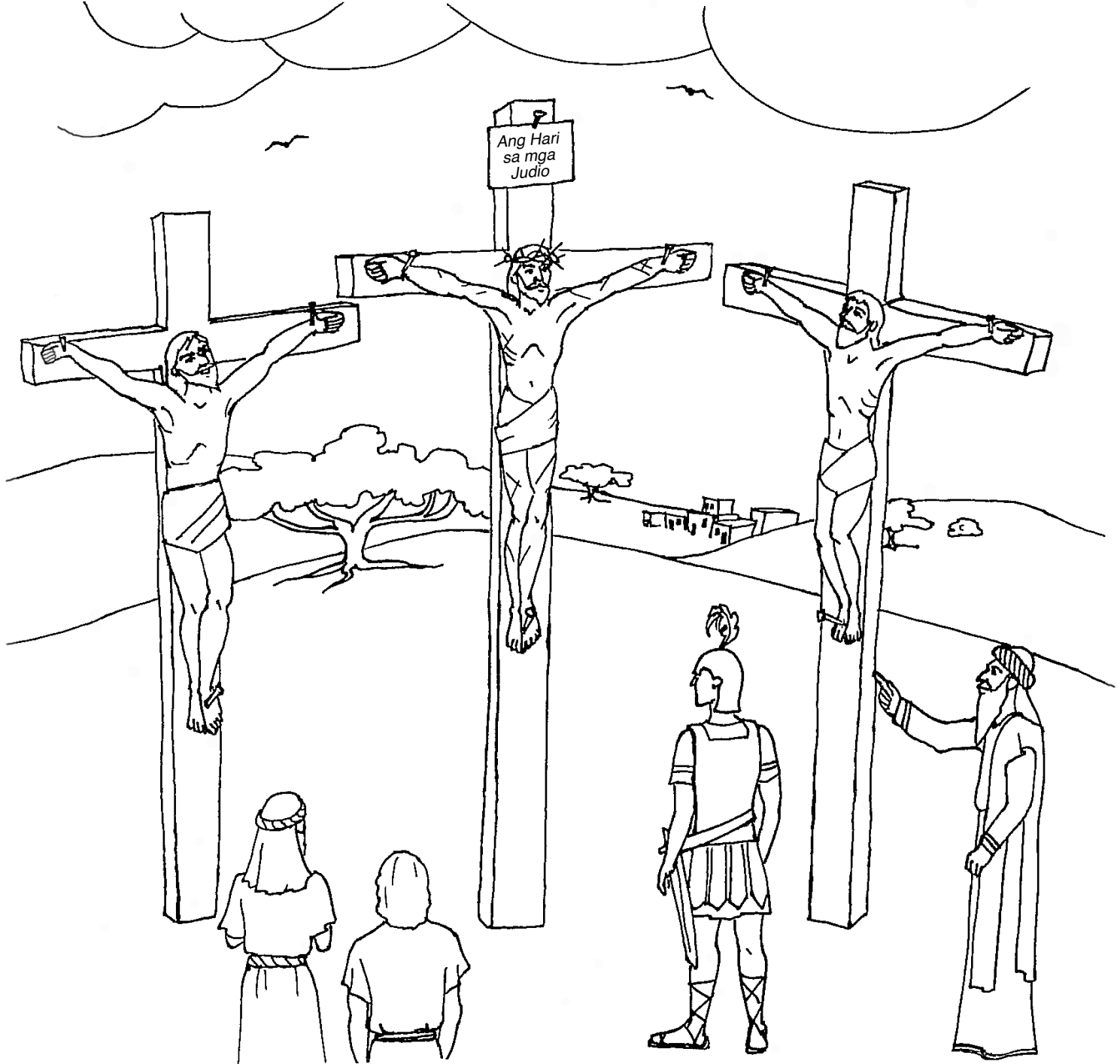
Sa pagkagabii, si Jesus ug ang napulog-duha ka tinun-an mitambong sa kananan. Ug samtang nangaon sila miingon si Jesus, "Sultihan ko kamo, usa kaninyo magbudhi kanako." Nangaguol pag-ayo ang mga tinunan ug ang tagsatagsa kanila nangutana kaniya, "Ginoo, ako ba ang gipasabot mo?" Si Jesus mitubag, "Ang nagtuslob sa pan uban kanako niining panaksan maoy magbudhi kanako."

(Mateo 26:20-23)

\*\*\*\*\*

When evening had come, He sat down with the twelve. Now as they were eating, He said, "Assuredly, I say to you, one of you will betray Me." And they were exceedingly sorrowful, and each of them began to say to Him, "Lord, is it I?" He answered and said, "He who dipped his hand with Me in the dish will betray Me."

(Matthew 26:20-23)

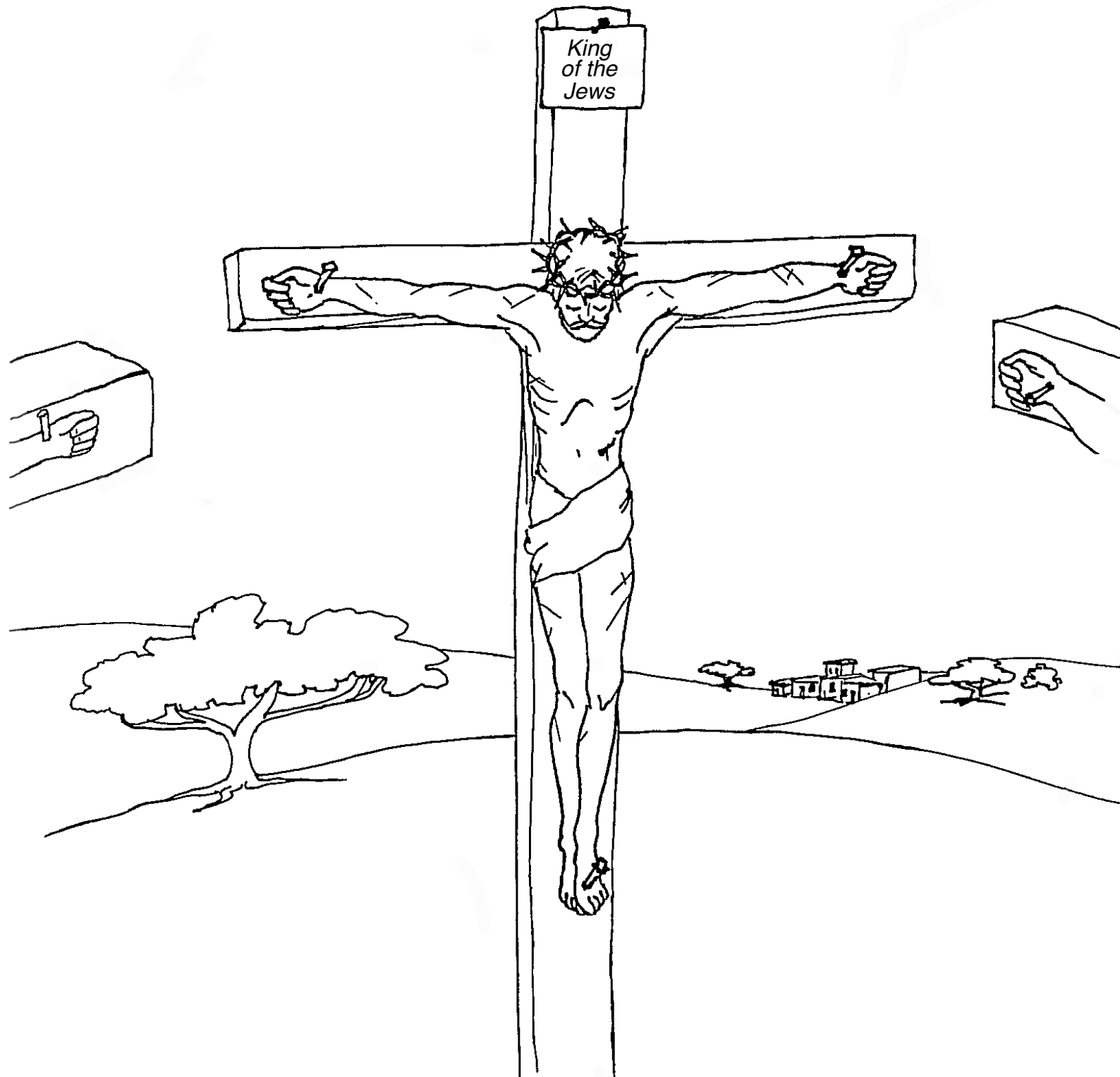


Nagdala usab sila ug laing duha ka tawo nga pulos kriminal, aron patyon uban kang Jesus. Sa pag-abot nila sa dapit nga ginganlag "Ang Kalabera," gilansang nila si Jesus ug ang duha ka kriminal — ang usa diha sa iyang tuo ug ang usa sa iyang wala. Unya, usa sa mga kriminal nga nagbitay didto mibugalbugal kaniya, "Dili ba ikaw mao man ang Mesiyas? Luwasa ang imong kaugalingon ug kami!" Apan gibadlong siya sa iyang kauban nga nag-ingon, "Wala ka ba mahadlok sa Dios? Kita ania dinhi gisilotan sa mao rang silot. Apan ang silot natong duha angay kanato, kay gisilotan man kita sibo sa atong nabuhat, apan siya walay sala." Ug miingon siya kang Jesus, "Jesus, hinumdomi intawon ako kon maghari ka na!" Miingon si Jesus kaniya, "Sultihan ko ikaw, karong adlaw adto ka sa Paraiso uban kanako." (Lucas 23:32-33 & 39-43)

\*\*\*\*\*

There were also two others, criminals, led with Him to be put to death. And when they had come to the place called Calvary, there they crucified Him, and the criminals, one on the right hand and the other on the left. Then one of the criminals who were hanged blasphemed Him, saying, "If You are the Christ, save Yourself and us." But the other, answering, rebuked him, saying, "Do you not even fear God, seeing you are under the same condemnation? And we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds; but this Man has done nothing wrong." Then he said to Jesus, "Lord, remember me when You come into Your kingdom." And Jesus said to him, "Assuredly, I say to you, today you will be with Me in Paradise." (Luke 23:32-33 & 39-43)

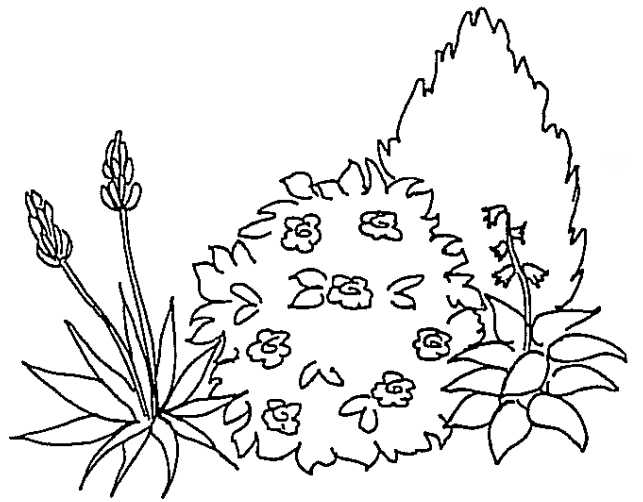
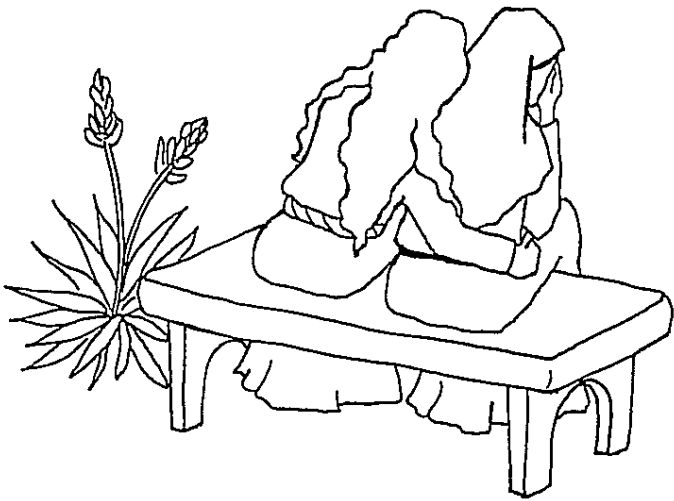




Mga alas dose ang takna kadto sa dihang mihunong pagdan-ag ang adlaw ug mitabon ang kangitngit sa tibuok kayutaan hangtod sa alas tres; ug napikas ang tabil nga nagbitay didto sa Templo. Unya misinggit si Jesus pagkusog, "Amahan, itugyan ko sa imong mga kamot ang akong espiritu!" Human siya makasulti niini, namatay siya. Ang opisyal sa mga sundalo nakakita sa nahitabo, ug gidayeg niya ang Dios, sa pag-ingon, "Tinuod gayod nga siya maayong tawo!" (Lucas 23:44-47)

\*\*\*\*\*

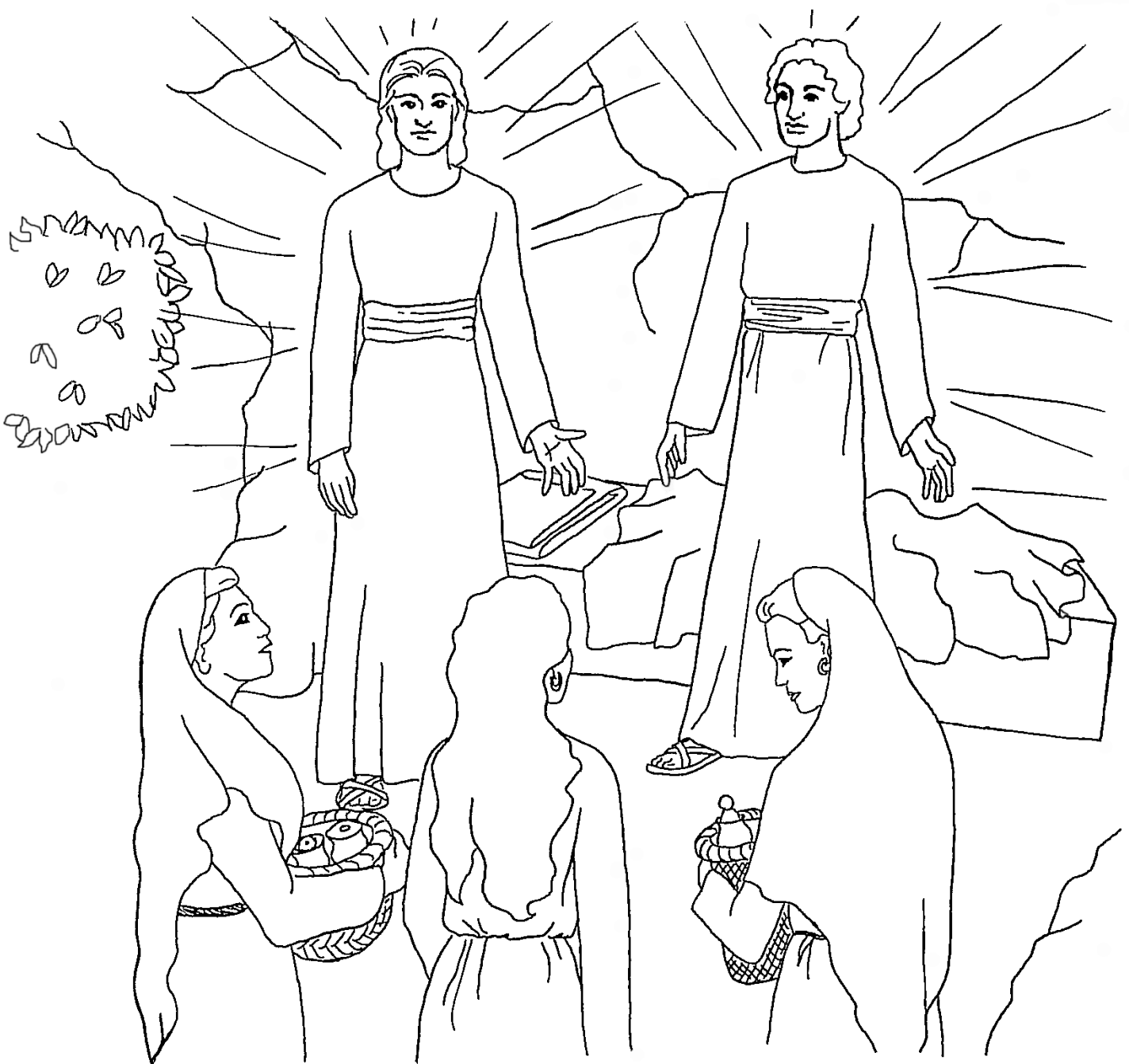
Now it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour. Then the sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two. And when Jesus had cried out with a loud voice, He said, "Father, into your hands I commit My spirit." Having said this, He breathed His last. So when the centurion saw what had happened, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous Man!" (Luke 23:44-47)



Sa pagkasawomsom na, miabot ang usa ka dato nga taga-Arimatea, nga ginganlag Jose, usa ka tinun-an ni Jesus. Miadto siya kang Pilato ug gipangayo niya ang lawas ni Jesus. Busa gikuha kini ni Jose ug giputos niya sa usa ka bag-ong habol nga lino, ug gipahimutang niya sa iyang kaugalingong lubnganan nga bag-o pa lamang niyang gilungag diha sa usa ka bato. Unya giligid niya ang usa ka dakong bato aron pagsira sa pultahan sa lubnganan, ug milakaw siya. Si Maria Magdalena ug ang laing Maria naglingkod didto nga nagtan-aw atbang sa lubnganan. (Mateo 27:57-61)

\*\*\*\*\*

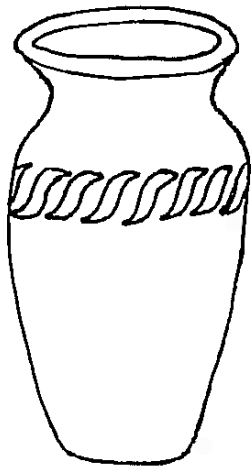
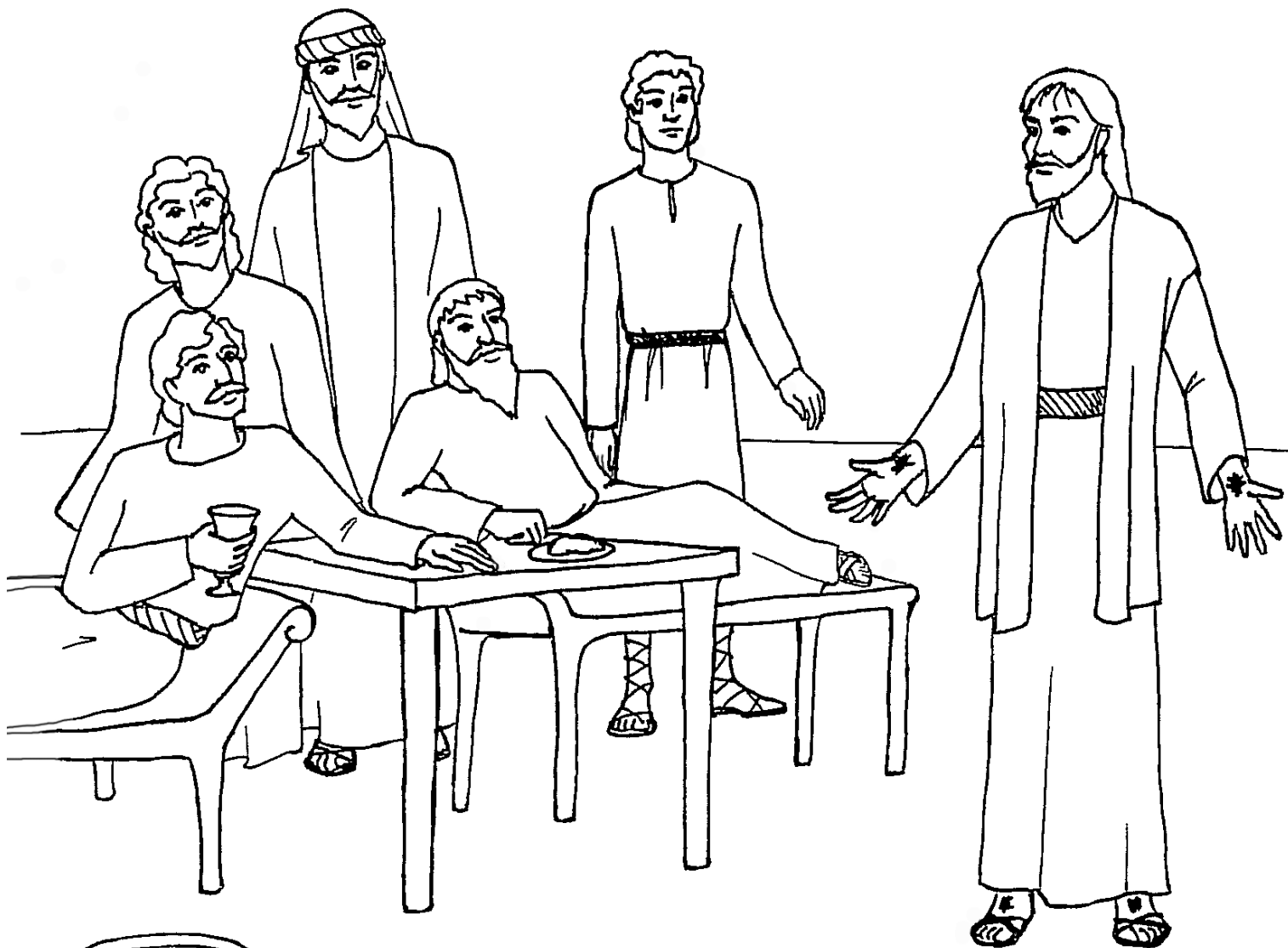
Now when evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus. This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given to him. When Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, and laid it in his new tomb which he had hewn out of the rock; and he rolled a large stone against the door of the tomb, and departed. And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb. (Matthew 27:57-61)



Sayo kaayo pagka-Domingo sa buntag, miadto sa lubnganan ang mga babaye dala ang mga pahumot nga ilang giandam. Ug nakaplagnan nila nga naligid na ang bato nga giall sa pultahan sa lubnganan, busa misulod sila; apan wala nila hikaplagi ang lawas sa Ginoong Jesus. Samtang nagbarog sila didto nga nalibog mahitungod niini, sa kalit mitungha sa ilang tupad ang duha ka lalaki nga nagsul-ob ug sulaw nga bisti. Nangalisang pag-ayo ang mga babaye ug miduko sila, samtang miingon kanila ang duha ka lalaki, "Nganong gipangita man ninyo ang buhi diha sa mga patay? Wala siya dinhi; nabanhaw siya! Hinumdomi ang iyang gisulti kaninyo sa didto pa siya sa Galilea: 'Ang Anak sa Tawo kinahanglan nga itugyan ngadto sa mga makasasala ug ilan-sang sa krus, ug unya banhawon sa ikatulong adlaw.'" Unya nahinumdoman sa mga babaye ang gisulti niya. (Lucas 24:1-8)

\*\*\*\*\*

Now on the first day of the week, very early in the morning, they, and certain other women with them, came to the tomb bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. Then they went in and did not find the body of the Lord Jesus. And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Then, as they were afraid and bowed their faces to the earth, they said to them, "Why do you seek the living among the dead? He is not here, but is *risen!* Remember how He spoke to you when He was still in Galilee, saying, 'The Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.'" And they remembered His words. (Luke 24:1-8)



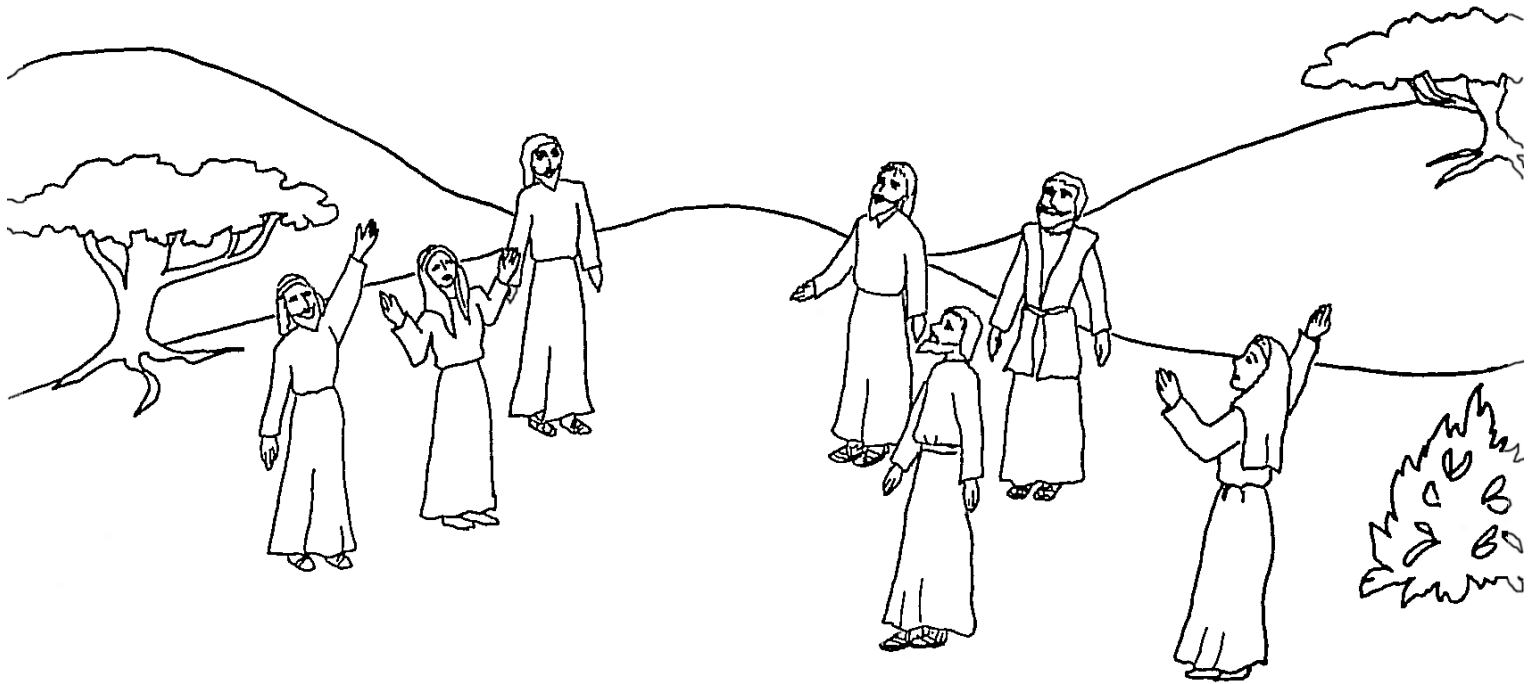
Ug nanindog sila dayon ug namalik sa Jerusalem, diin hikaplagnan nila ang 11 ka tinun-an ug ang uban pa nga nagkatigom, ug nag-ingon, "Tinuod gayod nga nabanhaw ang Ginoo! Si Simon nakakita kaniya!" Unya gisaysay sa duha ka tawo ang nahitabo didto sa dalan, ug nga nakaila sila sa Ginoo sa iyang pagpikaspikas sa pan. Samtang nagsugilon pa sila niini, sa kalit mibarog ang Ginoo sa taliwala nila ug miingon, "Ang kalinaw mag-uban kaninyo." Nakurat sila ug nalisang, ug naghunahuna nga nakakita silag espiritu. Apan miingon siya kanila, "Nganong nabalaka man kamo? Nganong nagduhaduha kamo? Tan-awa ninyo ang akong mga kamot ug mga tiil; ako gayod kini! Hikapa ako ug makita ninyo kay ang espiritu walay unod ug mga bukog ingon sa nakita ninyo nga ania kanako." Gisulti niya kini ug iyang gipakita kanila ang iyang mga kamot ug mga tiil.

(Lucas 24:33-40)

\*\*\*\*\*

So they rose up that very hour and returned to Jerusalem, and found the eleven and those who were with them gathered together, saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!" And they told about the things that had happened on the road, and how He was known to them in the breaking of bread. Now as they said these things, Jesus Himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace to you." But they were terrified and frightened, and supposed they had seen a spirit. And he said to them, "Why are you troubled? And why do doubts arise in your hearts? Behold My hands and My feet, that it is I Myself. Handle Me and see, for a spirit does not have flesh and bones as you see I have." When He had said this, He showed them His hands and His feet.

(Luke 24:33-40)



Ug miingon siya kanila, "Kini mao ang nahisulat: nga ang Mesiyas kinahanglan mag-antos ug unya mabanhaw sa ikatulong adlaw, ug nga sa iyang ngalan ang mensahe mahitungod sa paghinulsol ug sa pagpasaylo sa mga sala kinahanglan isangyaw ngadto sa tanang mga nasod, sugod sa Jerusalem. Kamo mga saksi niining mga butanga. Unya gidala niya sila ngadto sa gawas sa siyudad hangtod sa Betania, diin giisa niya ang iyang mga kamot ug gipanalanginan sila. Ug samtang siya nanalangin kanila, mibiya siya ug gibayaw ngadto sa langit.

(Lucas 24:46-48 & 50-51)

\*\*\*\*\*

And He said to them, "Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day, and that repentance and remission of sins should be preached in His name to all nations, beginning at Jerusalem. And you are witnesses of these things." And he led them out as far as Bethany, and He lifted up His hands and blessed them. Now it came to pass while He blessed them, that He was parted from them and carried up into heaven.

(Luke 24:46-48 & 50-51)

Kay gihigugma pag-ayo sa Dios ang kalibotan ug tungod niini gihatag niya ang iyang bugtong Anak, aron ang tanan nga motuo kaniya dili mamatay, kondili makabaton hinuon sa kinabuhing dayon. Kay wala ipadala sa Dios ang iyang Anak nganhi sa kalibotan aron pagsilot kondili aron pagluwas niini. Ang tanan nga motuo sa Anak dili silotan, apan kadtong dili motuo kaniya gisilotan na, kay wala man siya motuo sa bugtong Anak sa Dios. (Juan 3:16-18)

For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but that the world through Him might be saved. He who believes in Him is not condemned; but he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only begotten Son of God. (John 3:16-18)

Kon moingon kita nga wala kitay sala, gilimbongan nato ang atong kaugalingon ug wala kanato ang kamatuoran. Apan kon isugid nato sa Dios ang atong mga sala, tumanon niya ang iyang saad ug buhaton ang matarong ug mopasaylo gayod sa tanan tang mga sala ug maghinlo sa tanan tang mga kalapasan. (I Juan 1:8-9)

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, He is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness. (I John 1:8-9)

Si Jesus mitubag, "Ako ang dalan, ang kamatuoran, ug ang kinabuhi; walay makaadto sa Amahan kon dili moagi kanako." (Juan 14:6)

Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me." (John 14:6)

"Umari kamo kanako, kamong tanan nga gikapuyan ug gibug-atan sa inyong gipas-an, ug papahulayon ko kamo. Isangon ang akong yugo ug sunda ninyo ako, kay malumo ako ug mapaubsanon sa espiritu, ug makapahulay kamo. Sayon ang yugo nga akong ihatag kaninyo, ug gaan ang ipapas-an ko kaninyo." (Mateo 11:28-30)

"Come to Me, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest. Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. For My yoke is easy and My burden is light." (Matthew 11:28-30)

Ug daghan pang mga milagro nga gibuhat ni Jesus sinaksihan sa iyang mga tinun-an nga wala mahisulat niining basahona. Apan gisulat kini aron kamo motuo nga si Jesus mao ang Mesiyas, ang Anak sa Dios, ug pinaagi sa maong pagtuo makabaton kamo ug kinabuhi diha sa iyang ngalan. (Juan 20:30-31)

And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name. (John 20:30-31)

"Ako ang Alfa ug ang Omega, ang nahiuna ug ang naulahi, ang sinugdan ug ang kataposan." (Gipadayag 22:13)

"I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End, the First and the Last." (Revelation 22:13)

ΑΩ



Ang Pag-ampo Ingon niini, nga angtinguha sa kasing-kasing, kung buhaton mo kini Pang-ampo sa ingon niini, nga si Kristo musolod diha sa imong kinabuhi sumala sa iyang saad:

"Gino-ong Jesus, akong na-amguhan nga ako makakasala, ug ako kang gukinahanglan sa akong kinabuhi. Ako nagpasalamat sa imong kamatayon didto sa Krus sa pagkuha sa akong mga sala. Salamat sa imong pagpasaylo sa akong mga kalapasan ug paghatag kanako sa kinabuhing walay katapusan. Ako naga-embetar kanimo sulod sa akong kinabuhi ingon nga Mangluluwas ug Ginoo. Sugod karon ikaw na ang magdumala sa akong kinabuhi."

Ngalan \_\_\_\_\_ Petsa \_\_\_\_\_

\*\*\*\*\*

Does this prayer express the desire of your heart? If it does, pray this prayer and Christ will come into your life as He promised:

*"Lord Jesus, I realize that I am a sinner and need you in my life. I thank you for dying on the cross to take away my sins. Thank you for forgiving my sins and giving me eternal life. I invite you into my life as Savior and Lord. Please take control of my life."*

Name \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Guinahulagway Ni: Linda Riddell  
Illustrated by: Linda Riddell

[www.goodnewscoloringbook.org](http://www.goodnewscoloringbook.org)

Cebuano/English

